

DE HERONTDEKKING VAN DE BIJBEL HEBRAICA VERITAS

'Vetus testamentum multiplici lingua nunc primo impressum.' Als ons Latijn na 15 jaar nog wat waard is, luidt de vertaling: 'Het Oude Testament nu voor het eerst gedrukt in meerdere talen.' We zijn in 1517 en pionier van dienst is de Spaanse kardinaal Cisneros. Hij liet als eerste de Hebreeuwse Bijbel, de grondtekst van het Oude Testament, naast andere taalversies afdrukken. In de 16de eeuw herontdeken de intellectuele Christenen de Hebreeuwse waarheid, de *Hebraica veritas*, meteen ook de titel van een compacte expo in het Plantin-Moretuseum. In twee kamers staan een vijftigtal meertalige boeken opgesteld die drukker Christoffel Plantijn verzamelde als informatiebron. Het zijn allemaal parels van boekdrukkunst die nieuwe en juistere bijbelversies en interpretaties boden. De *Vulgata*, de Bijbelversie van Hieronymus die vanaf het jaar 400 de enige gangbare was, bevatte immers enkele onnauwkeurige vertalin-

gen. De 16de eeuwse humanisten namen de originele tekst, in het Hebreeuws de Tenach genoemd, na een millennium opnieuw onder de loep. Een daad die niet zo vrijblijvend was als ze klinkt. In tijden van religieuze onrust was de Tenach voor de protestanten een bewijs dat de Rooms-Katholieken dwaalden. Deze boeken moeten heel wat stof hebben doen opwaaien. Niet dat alleen de protestanten aandacht hadden voor die Hebreeuwse Bijbel. Drukkers met een neus voor zaken als Plantijn vonden met hun meertalige Bijbels overal aftrek. Het zijn immers nieuwe versies van een eeuwenoud religieus schrift dat ook toen nog het leven van de mensen overheerste. En nu liggen ze, onder het oog van door Rubens geschilderde portretten van de grootste humanisten, te wachten op een sporadische bezoeker. Tijdens de gratis rondleiding op zondagochtend telden wij er zeven. 'O tempora, o mores' zeg maar, om ook met een Latijns gezegde af te sluiten. (Ive Van Orshoven)

T.e.m. za 16 aug
Museum Plantin-Moretus,
Vrijdagmarkt 22-23,
2000 Antwerpen.

Dagelijks, gesloten op ma
Info:
[museum.antwerpen.be/
plantin_Moretus](http://museum.antwerpen.be/plantin_Moretus)

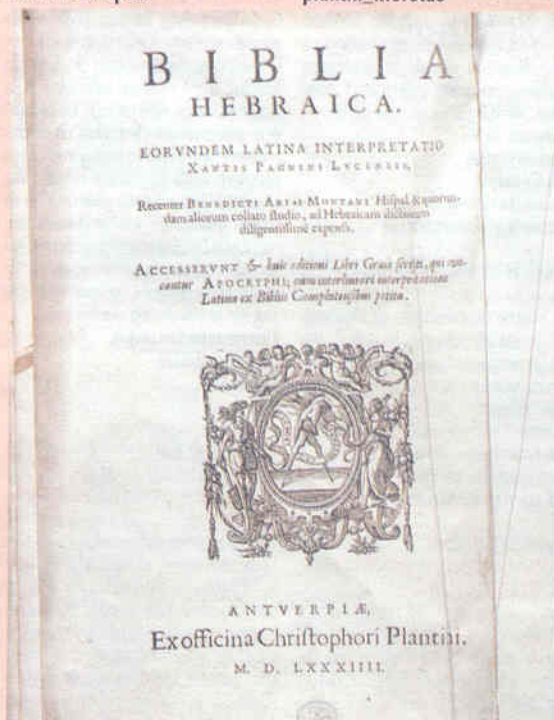


Foto: Museum Plantin-Moretus

HEB JIJ DEZE VOORSTELLING OOK GEZIEN? GEEF JE EIGEN MENING OP WWW.ZONE03.BE

★★★★★